

# TEMPO DE EXILIO

Texto de JOSEBA SARRIONANDIA

Tradución de ISAAC XUBÍN

Ilustracións de SUSO BASTERRECHEA

Encadernación rústica, sobrecuberta. 14,5 x 21 cm. 264 páx. 15 €

ISBN 978-84-15250-78-4. Factoría K de Libros. Tambo.

I PREMIO ETXEPARE-LABORAL KUTXA DE TRADUCCIÓN 2015

*Behin munduan, asko legez, mutil bat  
harrapatu  
eta gaztelu handiko ziegarik ilunenean  
giltzapetu zuten.*

.....

*Había unha vez un mozo a quen  
atraparon  
e fecharon no calabozo máis escuro  
do gran castelo.*

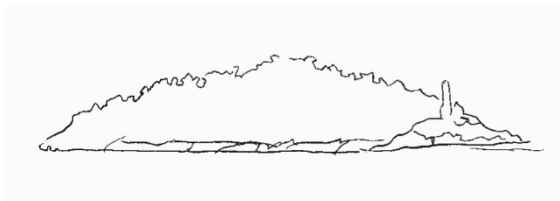
[Fragmento do poema "Ipuina" (Conto)]

Cunha vida de novela, lecturas caudalosas e un insubornable compromiso coa lingua milenaria da nación, Joseba Sarrionandia reúne neste libro a primeira escolma da súa poesía que vén a lume nunha lingua distinta do éuscaro orixinal. Nesta edición bilingüe é posible achegarse a unha obra marcada polo peso dunha conciencia en rebeldía e polos refuxios atopados á beira dos grandes nomes da modernidade literaria.

Desde o rigor metálico e a ductilidade sentimental, e grazas a versións de músicos como Mikel Laboa, Ruper Ordorika ou Oskorri, a poesía que se presenta nesta antoloxía fai tamén parte da banda sonora do devir máis recente do pobo vasco; sen deixar de ser, nomeadamente, un mapa de terras alleas e un álbum de instantes imborrables.

En definitiva, os deste volume son versos que resumen unha longa odisea persoal iniciada por volta de 1985 e vixente ata hoxe mesmo, máis de tres décadas despois.

O resumo, por tanto, de toda unha vida lonxe...



www. **kalandraka**.com

comunicacion@kalandraka.com



■ **Temática:** antoloxía poética en edición bilingüe.

■ **Destinatarios:** lectores adultos.

■ **Aspectos destacables:** outros títulos da colección [Tambo](#): «[Os ángulos da brasa](#)» (Premio Nacional de Poesía 2013, Premio da Crítica Española 2012, Premio Ánxel Casal de Poesía 2012, Premio de Poesía da AELG 2012), «[Onde nunca é mañá](#)», «[Rigorosamente humano](#)» e «[Clave de bóveda](#)», de Manuel Álvarez Torneiro; «[Alén da fronteira. Sete poetas vascos](#)» (Premio Lois Tobío de Tradución 2012); «[Tríptico](#)» de Antoni Marí; «[Espiral de sombras](#)» de Xavier Seoane; «[Estrela do norte](#)» e «[As sílabas do mundo](#)», de Luís Rei Núñez; «[Tempo de exilio](#)» de Joseba Sarrionandia (I Premio Etxepare-Laboral Kutxa de Tradución 2015); «[Diario de Crosses Green](#)» e «[A ganancia e a perda](#)» de Martín Veiga; «[Tempo transfigurado](#)» de Cesáreo Sánchez Iglesias; «[Cervatos](#)» de Lucía Novas; «[Feliz idade](#)» (Premio Nacional de Poesía 2020, Premio da Crítica Española 2019, Premio da Crítica de Galicia 2020, Premio Gala do Libro Galego 2020) e «[Cráter](#)», de Olga Novo; «[Catro cuartetos](#)», de T.S. Eliot; «[Imago](#)», de Helena de Carlos, «[As iluminacións](#)», de Arthur Rimbaud e «[Aguiles e a bágoa](#)», de Ana Ramil.

■ **Avance do libro:**

<https://issuu.com/kalandraka.com/docs/tempo-de-exilio-g>

## Joseba Sarrionandia

(Durango, 1958)

É un dos máximos referentes da moderna literatura vasca. Filólogo e docente ata o seu ingreso en prisión en 1980, cinco anos despois evádese do cárcere de Martutene e inicia un exilio que continúa hoxe. Tamén narrador, ensaísta e tradutor de varios idiomas (entre eles, o galego), é fundamentalmente poeta. Seus son algúns dos títulos máis sobranceiros da lírica vasca posterior a Gabriel Aresti, como «[Izuen gordelekuetan barrena](#)» (*Onde se refuxian os medos*, 1981), «[Intxaur azal baten barruan](#)» (*Dentro dunha casca de noz*, 1983), «[Marinel zaharrak](#)» (*Os vellos mariñeiros*, 1987), «[Gartzelako poemak](#)» (*Poemas do cárcere*, 1992), «[Hnuy illa nya majah yahoo](#)» (1995) e «[Hau da ene ondasun guzia](#)» (*Estes son todos os meus bens*, 1999). Recoñecido con premios como o Aldekoa, o da Crítica ou o Euskadi, é un dos sete poetas vascos reunidos en «[Alén da fronteira](#)», volume publicado en 2012 por *Tambo*; colección para a que el mesmo preparou esta antoloxía individual.